

Résultats de l'enquête: Couverture médiatique de la Violence Basée sur le Genre (VBG) au Maroc

Troisième partie : Les relations clés des journalistes

Survey Results: Media Coverage of Gender-based Violence in Morocco

Part Three: Journalists' Key Relationships

نتائج استطلاع الرأي : التغطية الإعلامية حول العنف القائم على النوع الاجتماعي في المغرب

الجزء الثالث: العلاقات الرئيسية للصحفيين

Mai 2021

Résultats de l'enquête :
Couverture médiatique de la Violence Basée sur le Genre (VBG) au Maroc
Troisième partie : Les relations clés des journalistes

**Survey Results: Media Coverage of Gender-based Violence in Morocco
Part Three: Journalists' Key Relationships**

نتائج استطلاع الرأي: التغطية الإعلامية حول العنف القائم على النوع الاجتماعي في المغرب
الجزء الثالث: للصحفيين الرئيسية العلاقات

Networks of Change et Mobilising for Rights Associates ont mené une enquête auprès des journalistes au Maroc en janvier et février 2021 afin que ces derniers puissent nous aider à mieux comprendre comment l'environnement médiatique influe sur les reportages consacrés à la violence basée sur le genre (VBG) perpétrée contre les femmes. Les résultats présentés ci-dessous ciblent les relations des journalistes avec les victimes, les autorités, la société civile et le public.

Networks of Change and Mobilising for Rights Associates conducted a survey of professional journalists in Morocco in January and February 2021 in order to better understand how the media environment affects reporting on gender-based violence (GBV) against women. The results presented below focus on journalists' relationships with victims, the authorities, civil society, and the public.

أجرت منظمتا: شبكات التغيير (Networks of Change) و شركاء التعبئة حول الحقوق (Mobilising for Rights Associates) استطلاع آراء صحفيين/ات محترفين/ات في المغرب، خلال يناير وفبراير 2021. من أجل فهم أفضل لكيفية تأثير بيئة ومحيط وسائل الإعلام في صياغة تقارير حول العنف القائم على النوع الاجتماعي ضد النساء. النتائج الواردة أدناه تستعرض علاقات الصحفيين مع الضحايا والسلطات والمجتمع المدني والعموم.

Table des matières

Quel recours votre média offre-t-il aux personnes qui pensent avoir été lésées par un reportage sur leur cas ?	4
Accordez-vous l'anonymat aux femmes qui auraient été victimes de crimes de VBG?	5
Comment vous assurez-vous que l'identité de la femme reste confidentielle ?	7
Comment interviewez-vous les femmes ?	9
Lors de la réalisation des reportages sur la VBG, quelles mesures avez-vous prises pour que la femme se sente à l'aise ?	10
Si la femme hésite à parler, quelles méthodes avez-vous utilisé pour essayer de l'encourager à parler ?	12
Comment vous assurez-vous que la femme donne son consentement à participer au reportage sur la VBG ?	14
Comment vous assurez-vous que la femme comprenne dans quel cadre les informations seront utilisées ?	16
Après l'entretien, quel contact avez-vous habituellement avec la femme qui aurait été victime de violence ?	18
Accordez-vous l'anonymat d'autres sources lorsque vous réalisez des reportages sur des cas de VBG ?	20
À quelle fréquence consultez-vous les associations de défense des droits des femmes ou d'autres experts pendant la couverture des cas de violence basée sur le genre (VBG) ?	21
À quelle fréquence consultez-vous les autorités (police/gendarmerie, procureur, tribunaux) lorsque vous couvrez des cas de violence (VBG) ?	22
Comment obtenez-vous des informations sur les lois relatives à la violence contre les femmes pour vos articles ?	23
Quelle est, selon vous, le degré de coopération entre les organisations de défense des droits des femmes et les médias dans la couverture de la VBG ?	24
Y a-t-il d'autres commentaires que vous aimeriez que nous sachions sur les reportages sur la VBG ?	26

المحتويات جدول

ما هي وسيلة الانتصاف التي يوفرها منبرك الإعلامي للأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا للأذى من خلال تحقيق/مقال عن حالتهم؟.....	4
هل تعرض على مصادر معلوماتك من النساء اللواتي ورد أنهن تعرضن لجرائم العنف القائم على النوع الاجتماعي عدم الإفصاح عن هويتهن؟.....	5
كيف تضمن بقاء هوية المرأة سرية؟.....	7
هل كيف تجري مقابلتك مع النساء؟.....	9
عند تهينك للأعمال حول العنف القائم على النوع الاجتماعي، ما هي الخطوات التي اتخذتها لجعل المرأة تشعر بالارتياح؟	10
إذا كانت المرأة متعددة في الكلام، ما هي الأساليب التي استخدمتها لتشجيعها على الحديث؟.....	12
كيف تتأكد من أن المرأة تعطي موافقتها على المشاركة في التحقيق/المقال حول العنف القائم على النوع الاجتماعي؟	14
كيف تتأكد من أن المرأة تفهم كيف سيتم استخدام المعلومات؟	16
بعد المقابلة، أي نوع من التواصل يبقى بينك وبين المرأة التي ورد أنها تعرضت للعنف؟.....	18
هل تعرض عدم الإفصاح عن هوية مصادر أخرى لمعلوماتك عند الإبلاغ عن العنف القائم على النوع الاجتماعي؟	20
كم من مرة قمت بالتشاور مع جمعيات لحقوق النساء أو خبراء آخرين أثناء تغطية العنف القائم على النوع الاجتماعي؟	21
كم من مرة قمت بالتشاور مع السلطات (الشرطة/الدرك-النيابة العامة، المحاكم...) أثناء تغطية العنف القائم على النوع الاجتماعي؟	22
كيف تحصل على معلومات حول القوانين المتعلقة بالعنف ضد النساء من أجل مقابلتك؟	23
ما هو حجم التعاون في رأيك بين منظمات الدفاع عن حقوق النساء ووسائل الإعلام عند تغطية العنف القائم على النوع الاجتماعي؟	24

Q15 : Quel recours votre média offre-t-il aux personnes qui pensent avoir été lésées par un reportage sur leur cas ?

What recourse does your media outlet provide for subjects who believe they have been harmed by reporting about their case?

س 15.: ما هي وسيلة الانتصاف التي يوفرها منبرك الإعلامي للأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا للأذى من خلال تحقيق/مقال عن حالتهم؟

العربية	إجمالي الردود	Total	English	Français
لا	9	9	None	Aucun
قدم شكوى	15	15	File a complaint	Déposer une plainte
أكتب رسالة للمحرر	24	24	Write a letter to the editor	Ecrire une lettre à l'éditeur
حق الرد	4	4	The right of reply	Le droit de réponse
تقديم شكوى للهيئة العليا للاتصال السمعي البصري	2	2	Submit a complaint to HACA.	Soumettre une plainte à HACA.
آخر • الصحفيون المجتمعون مدركون تماماً لخصوصية النوع الاجتماعي وحساسون للغاية. • يمكنهم التحدث إلى مدير البرمجة. إذا كان هناك خطأ يجب تصحيحه	5	5	Other • Community journalists are very conscious of the gender issues and very sensitive. • They can speak to the director of programming. If there is an error, we must rectify it.	Autre • Les journalistes communautaires sont très conscients des questions de genre et très sensibles. • Ils peuvent parler au directeur de la programmation. S'il y a une erreur, nous devons la corriger.

Recours leur média propose aux personnes qui pensent avoir été lésées par un reportage

مدى توفير سبل الانتصاف و طبيعتها

Soumettre une plainte à HACA.
 تقديم شكوى للهيئة العليا للاتصال السمعي البصري 3%

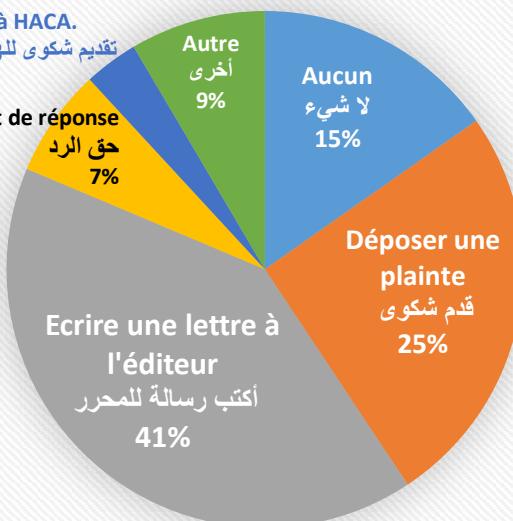
Le droit de réponse
 حق الرد 7%

Ecrire une lettre à l'éditeur
 أكتب رسالة للمحرر 41%

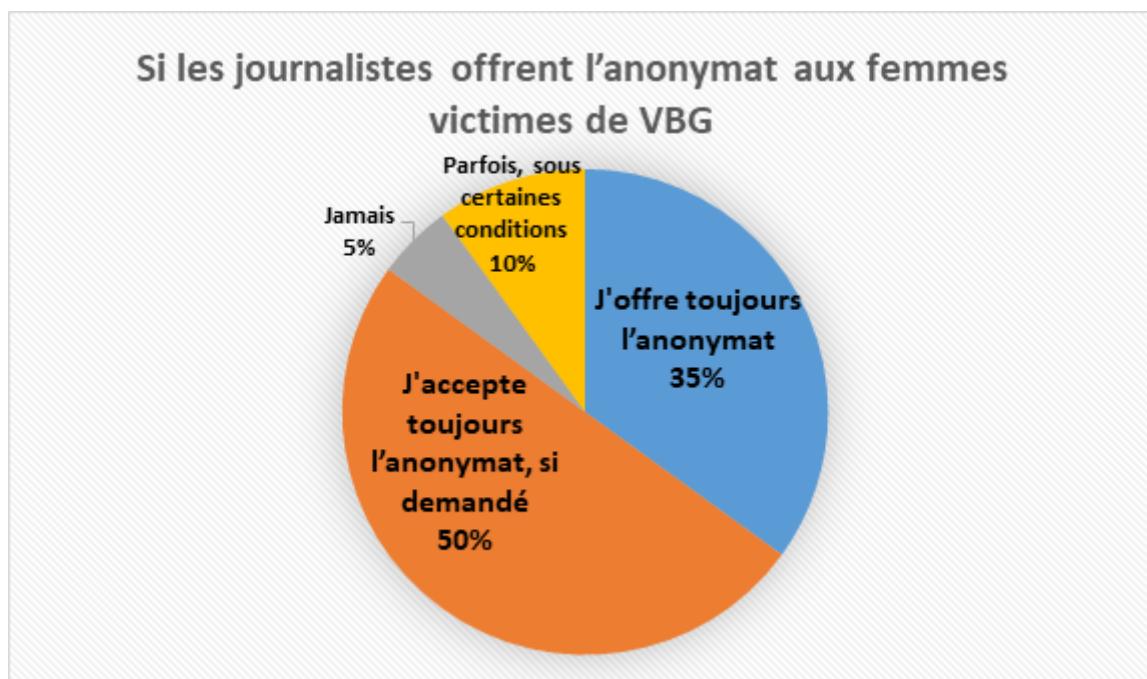
Déposer une plainte
 قدم شكوى 25%

Aucun
 لا شيء 15%

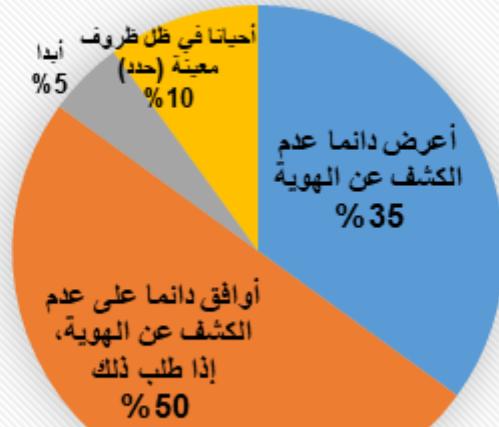
Autre
 أخرى 9%



Q22 : Accordez-vous l'anonymat aux femmes qui auraient été victimes de crimes de VBG?		س 22.: هل تعرض على مصادر معلوماتك من النساء اللواتي وردأنهن تعرضن لجرائم العنف القائم على النوع الاجتماعي عدم الإفصاح عن هويتهن؟		
Do you ever offer anonymity to women who has reportedly been subjected to GBV crimes?				
Français	English	Total	إجمالي الردود	العربية
J'offre toujours l'anonymat.	I always offer anonymity.	14		أعرض دائماً عدم الكشف عن الهوية
J'accepte l'anonymat toujours, si demandé.	I always grant anonymity, if requested.	20		أوافق دائماً على عدم الكشف عن الهوية، إذا طلب ذلك
Jamais	Never	2		أبداً
Parfois, sous certaines conditions. • Peur des réactions de la société ou de la famille, et parfois peur du partenaire • Lorsqu'il s'agit d'un sujet sensible, nous avons l'obligation de protéger nos sources. Parce que publier leur nom avec leurs déclarations affecterait leur vie. • Si obligation de protéger la femme	Sometimes, under certain conditions. • Fear of the family's or society's reactions, and sometimes fear of the partner • When it's about a sensitive subject, we have an obligation to protect our sources. Because publishing their name with their statements would affect their lives. • If there is an obligation to protect the woman	4		في بعض الأحيان في ظروف معينة • الخوف من نظرية المجتمع او العائلة، وفي بعض الأحيان الخوف من الشرك عندما يتعلق الأمر بموضوع حساس، فإننا ملزمون بحماية مصادرنا. لأن نشر أسمائهم مع بياناتهم سيؤثر على حياتهم. • إذا كان هناك التزام بحماية المرأة

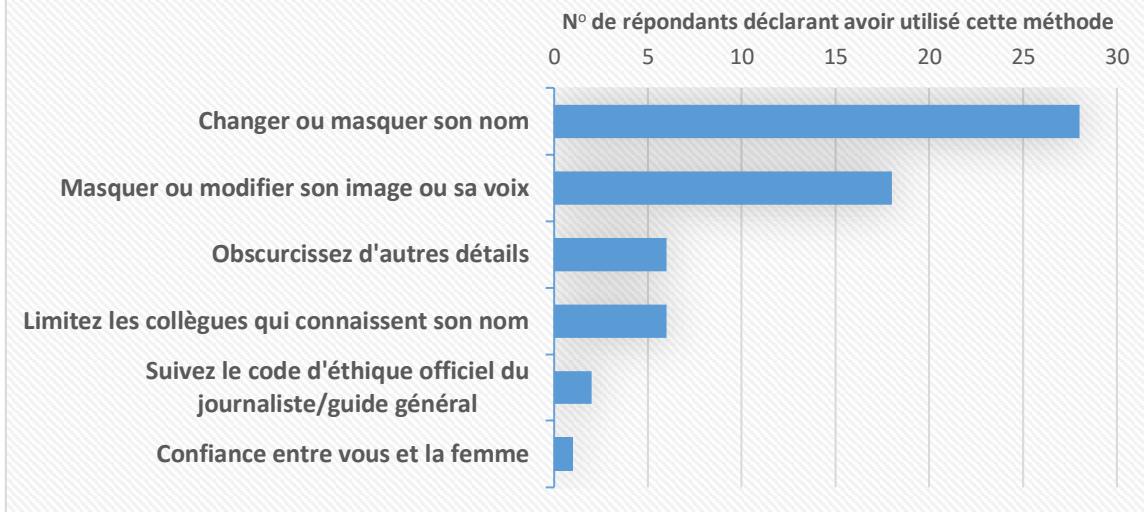


مدى عرض الصحافيين/ات على النساء ضحايا العنف القائم على النوع الاجتماعي عدم الكشف عن أسمائهم

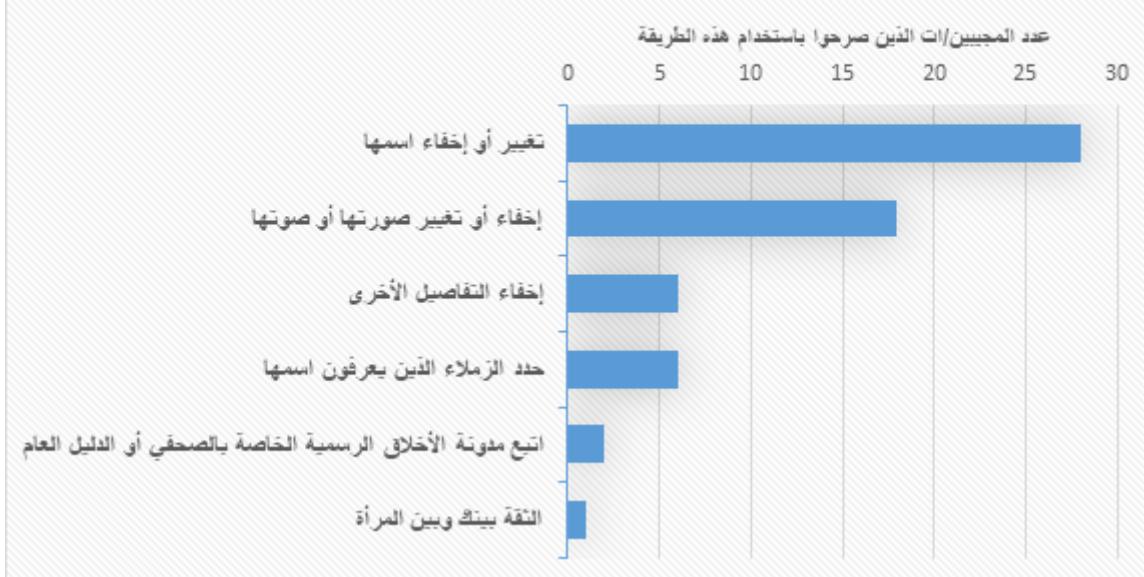


Q23 : Comment vous assurez-vous que l'identité de la femme reste confidentielle ?		س 23.: كيف تضمن بقاء هوية المرأة سرية؟	
Français (Paraphrasé)	English (Paraphrased)	Total	إجمالي الردود
Changer ou masquer son nom <ul style="list-style-type: none">• Utiliser un pseudonyme• Utiliser des initiales• Ne pas donner le nom• Ne pas utiliser le nom complet / Ne pas mentionner son nom explicitement• Se référer à elle comme "source qui n'a pas voulu donner son nom" / "a demandé l'anonymat"	Change or abbreviate her name <ul style="list-style-type: none">• Use a pseudonym• Use initials• Don't give the name• Don't use the full name/Don't mention her name explicitly• Refer to her as "source who did not want to give her name"/"requested anonymity"	28	تغيير أو إخفاء اسمها <ul style="list-style-type: none">• استخدم اسم مستعارا• استخدم الأحرف الأولى• لا تذكر الاسم• لا تستخدم الاسم الكامل / لا تذكر اسمها صراحة• أشير إليها على أنها المصدر الذي لم يرغب في ذكر اسمها• طلب عدم الكشف عن هويتها
Masquer ou modifier son image ou sa voix <ul style="list-style-type: none">• Cacher / ne pas montrer son visage / sa photo• Modifier / déformer / brouiller son image; utiliser des photos vagues• Enregistrer-la dans l'ombre• Modifier sa voix (TV ou radio)	Hide or alter her image or voice <ul style="list-style-type: none">• Hide/don't show her face/picture• Alter/distort/blur her image; use vague photos• Videotape her in shadow• Alter her voice (TV or radio)	18	إخفاء أو تغيير صورتها أو صوتها <ul style="list-style-type: none">• إخفاء أو عدم إظهار وجهها أو صورتها• تعديل صورتها أو تغييرها أو تعتمدها؛ استخدام صور غامضة.• تصويرها/تسجلها في الظل• تغيير صوتها (التلفزة أو الإذاعة)
Obscurcir d'autres détails <ul style="list-style-type: none">• Ne pas révéler pas son identité• Éviter de mentionner des choses qui pourraient le révéler• Ne pas divulguer d'informations personnelles• Dissimuler son lieu de résidence• Donner le moins de détails possible	Obscure other details <ul style="list-style-type: none">• Don't reveal her identity• Avoid mentioning things that might reveal it• Don't disclose personal information• Conceal her place of residence• Give the least details possible	6	إخفاء التفاصيل الأخرى <ul style="list-style-type: none">• لا تكشف عن هويتها• تجنب ذكر الأشياء التي قد تكشف عنها• لا تقصح عن المعلومات الشخصية• إخفاء محل إقامتها• أعط أقل قدر ممكن من التفاصيل
Limiter les collègues qui connaissent son nom <ul style="list-style-type: none">• Révéler le nom uniquement au rédacteur en chef• Le rédacteur en chef accepte cela sans souci• Ne révéler le nom à personne / même pas aux éditeurs• Dire à vos collègues de ne pas utiliser son nom	Limit which colleagues know her name <ul style="list-style-type: none">• Reveal the name only to the editor in chief• The editor in chief accepts this without concern• Reveal the name to no one/not even the editors• Tell colleagues not to use her name	6	حدد الزملاء الذين يعرفون اسمها <ul style="list-style-type: none">• كشف الاسم لرئيس التحرير فقط• تقبل رئيس التحرير الأمر دون إكراه• عدم كشف الاسم لأي شخص / ولا حتى للمحررين• قل لزملائك عدم استخدام اسمها
Suivre le code d'éthique officiel du journaliste/guide général	Follow the official journalist's code of ethics/general guide	2	اتبع مدونة الأخلاق الرسمية الخاصة بالصحفى أو الدليل العام
Confiance entre vous et la femme	Trust between you and the woman	1	الثقة بينك وبين المرأة
Total des réponses	Total responses	61	إجمالي الردود

Méthodes utilisées pour assurer que le nom de la victime reste confidentiel



الأساليب المستخدمة لضمان الحفاظ على سرية اسم الضحية



Q24 : Comment interviewez-vous les femmes ?

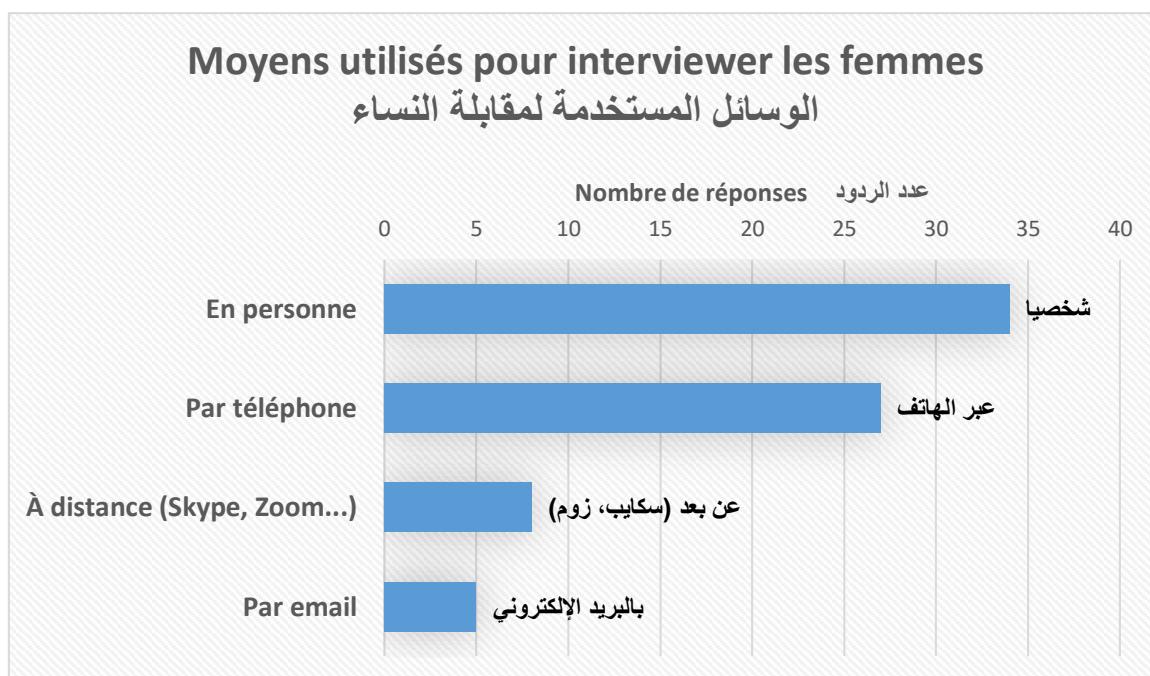
س.. 24.. هل كيف تجري مقابلتك مع النساء؟

How do you interview the women?

Français	English	Total des réponses	إجمالي الردود	العربية
En personne	In person	33	33	شخصيا
Par téléphone	By telephone	27	27	عبر الهاتف
Par email	By email	5	5	بالبريد الإلكتروني
À distance (Skype, Zoom...)	Web video (Skype, Zoom, etc.)	8	8	عن بعد على سبيل المثال سكايپ، زووم
Autre	Other	1	1	أخرى

Moyens utilisés pour interviewer les femmes

الوسائل المستخدمة لمقابلة النساء



Q25 : Lors de la réalisation des reportages sur la VBG, quelles mesures avez-vous prises pour que la femme se sente à l'aise ? When reporting on GBV, what steps have you taken to make the woman feel comfortable?		س 25.: عند تهيئك للأعمال حول العنف القائم على النوع الاجتماعي، ما هي الخطوات التي اتخذتها لجعل المرأة تشعر بالراحة؟	
Français (Paraphrasé)	English (Paraphrased)	Total إجمالي الردود	العربية (أعيدت صياغته)
Considérations liées au temps <ul style="list-style-type: none"> Laisser-la prendre son temps pour parler Prendre le temps nécessaire de lui expliquer les choses Ne pas aborder le sujet immédiatement Parler avec elle sur plusieurs jours 	Time considerations <ul style="list-style-type: none"> Let her take the time necessary to speak Take the time necessary to explain things Don't rush into the subject immediately Converse with her over several days 	6	اعتبارات مرتبطة بالوقت <ul style="list-style-type: none"> منها الوقت الكافي للتعبير عن مشكلتها. خذ الوقت الكافي لشرح الأمور. لا تطرق للموضوع مباشرة. التحدث معها طيلة أيام
Considérations d'anonymat <ul style="list-style-type: none"> Offrir / protéger l'anonymat 	Anonymity considerations <ul style="list-style-type: none"> Offer/protect anonymity 	6	اعتبارات السرية <ul style="list-style-type: none"> ال وعد بالسرية و إخفاء الهوية.
Style d'interview <ul style="list-style-type: none"> Ne pas demander des questions personnelles dès le début Ne l'interroger pas Se présenter d'abord 	Interviewing style <ul style="list-style-type: none"> Don't ask personal questions from the very beginning Don't interrogate her Introduce yourself first 	5	أسلوب المقابلات <ul style="list-style-type: none"> عدم طرح أسئلة شخصية منذ البداية. عدم استجوابها. التعريف بالنفس.
Utiliser des intermédiaires <ul style="list-style-type: none"> Avoir une interlocutrice avec qui parler Tenir les entretiens au sein d'une association Organiser l'entretien via une association Accompagnement de la femme par une assistante sociale d'une association 	Use intermediaries <ul style="list-style-type: none"> Have a female interlocutor to speak with Interview women at NGO offices Arrange interview via NGO Have the woman be accompanied by an NGO social worker 	4	الاعتماد على الوسطاء <ul style="list-style-type: none"> التحدث مع امرأة مثلها. إجراء المقابلات من داخل المنظمة. تنظيم المقابلة من خلال الجمعية. مراقبة المرأة من طرف المساعدة الاجتماعية للجمعية.
Fournir des informations <ul style="list-style-type: none"> Sur la couverture passée du/de la journaliste sur la question Sur l'objectif du reportage Sur la journaliste soi-même, sa propre vie Sur les services de soutien disponibles, des coordonnées Sur le problème des violences en général 	Provide information <ul style="list-style-type: none"> On the journalist's previous coverage of the issue On the objective of the news coverage On the journalist him/herself, own life On available support services, contact information On the problem in general 	7	توفير المعلومات <ul style="list-style-type: none"> حول التغطية الصحفية الماضية للصحفية/ية بخصوص الموضوع. حول الهدف من التحقيق. حول الصحفي/ية وحياتهم. حول الخدمات المتوفرة وبيانات بعض المختصين. حول موضوع العنف بشكل عام.
Messages transmis <ul style="list-style-type: none"> Qu'elle est une victime de violence Qu'elle n'est pas seule Qu'elle a le droit de s'arrêter ou de ne pas être filmée Que les violences faites aux femmes est un sujet important 	Messages conveyed <ul style="list-style-type: none"> That she is a victim of violence That she is not alone That she has the right to stop or not be filmed That violence against women is an important topic That there are other women in her situation (share stories of other women) 	3	الخطابات المستعملة في المقابلات <ul style="list-style-type: none"> بأنها ضحية عنف. بأنها ليست وحدها. بأنها لها الحق بالتوقف و أن لا يتم تصويرها. بأن العنف ضد النساء هو موضوع مهم.

<ul style="list-style-type: none"> • Qu'il y a d'autres femmes dans sa situation (avec partage d'histoires d'autres femmes) • Qu'elle devrait parler de son expérience • Que le/la journaliste a eu des problèmes similaires 	<ul style="list-style-type: none"> • That she should talk about her experience • That the journalist has had similar problems 		<ul style="list-style-type: none"> • بأن هناك نساء آخريات في نفس وضعيتها، "رواية قصص نساء آخر يات" • بأن عليها التحدث عن تجربتها. • الحديث عن مشاكل مشابهة تعرض لها الصحفي نفسه
Montrer les intentions du journaliste <ul style="list-style-type: none"> • Faire preuve d'empathie • Créer un cadre informel • Parler doucement • La rassurer • Bonne écoute • Construire la confiance • D'être présent pour elle • De respecter les normes professionnelles 	Convey the journalist's intentions <ul style="list-style-type: none"> • Show empathy • Create an informal setting • Speak gently • Reassure her • Good listening • Create trust • Be present for her • Respect professional norms 	12	إظهار نوايا الصحفي/ة <ul style="list-style-type: none"> • التعاطف. • خلق إطار غير رسمي. • الحديث بهدوء. • طمأنتها. • حسن الاستماع. • الثقة المتبادلة. • "إشعارها بأن الصحفي/ة موجودين من أجلها" • احترام قواعد السلوك المهني السليم.

Q26 : Si la femme hésite à parler, quelles méthodes avez-vous utilisé pour essayer de l'encourager à parler ?		س 26.: إذا كانت المرأة متربدة في الكلام، ما هي الأساليب التي استخدمتها لتشجيعها على الحديث؟	
Français (Paraphrasé)	English (Paraphrased)	Total	العربية (أعيدت صياغته)
إجمالي الردود			
Considérations liées au temps <ul style="list-style-type: none">Reportez l'entrevue si nécessaireDonnez-lui suffisamment de temps pour s'exprimer, pour "se calmer"	Time considerations <ul style="list-style-type: none">Reschedule the interview if necessaryGive her enough time to express herself, to "calm down"	5	اعتبارات مرتبطة بالوقت <ul style="list-style-type: none">تأجيل اللقاء معها إن لزم الأمر.منحها الوقت الكافي لـ"التعبير عن مشكلتها" لـ"تهذبها".
Considérations d'anonymat <ul style="list-style-type: none">Promettre de masquer son identité	Anonymity considerations <ul style="list-style-type: none">Promise to hide her identity	5	اعتبارات مرتبطة بالسرية <ul style="list-style-type: none">الوعد بإخفاء هويتها.
Style d'interview <ul style="list-style-type: none">Persistez mais ne pas appliquer de pressionNe pas chercher inutilement les détailsUtiliser des questions ouvertesParler de sujets sans rapport hors caméra	Interviewing style <ul style="list-style-type: none">Persist but don't apply pressureDon't probe for details unnecessarilyUse open questionsTalk about unrelated matters off-camera	7	أسلوب المقابلات <ul style="list-style-type: none">الإلحاح دون الضغط.لا بحث عن التفاصيل بدون داع.استعمل الأسئلة المفتوحة.اعتمد الحوار خارج الموضوع بعيداً عن الكاميرا.
Utiliser des intermédiaires : <ul style="list-style-type: none">Être accompagné par des assistantes sociales des ONGVenir accompagnée par une femme victime de violence que le/la journaliste a déjà interviewée auparavant	Use intermediaries <ul style="list-style-type: none">Be accompanied by NGO social workersCome accompanied by a woman victim of violence whom the journalist interviewed previously	1	الاعتماد على وسطاء <ul style="list-style-type: none">مرافقة المساعدة الاجتماعية للجمعية.جلب بعض النساء اللواتي عشن نفس التجربة
Fournir des informations <ul style="list-style-type: none">Sur des articles antérieurs du/de la journaliste sur la questionSur le sujet et le contenu du reportageSur son droit de refuser de participerSur les services de soutien disponibles, des coordonnées	Provide information <ul style="list-style-type: none">About the journalist's past articles on the subjectAbout the subject and content of the coverageOn her right to refuse to participateOn available support services, contact information	4	توفير المعلومات <ul style="list-style-type: none">حول مقالات سابقة للصحفية بخصوص الموضوع.حول الموضوع ومضمون التحقيق.حول حقها في رفض المشاركة.حول خدمات الدعم المتوفرة، وبيان بعض المختصين
Messages transmis <i>Partager son histoire aidera d'autres femmes :</i> <ul style="list-style-type: none">Le silence aggrave les chosesLe fait de parler empêchera la récurrence, mettra fin au phénomèneBriser le silence encouragera les autres victimes à parler."Nous expliquons l'importance du sujet."Oter la viole sur les violences et pour que la société en prenne connaissanceCe qui lui est arrivé est intéressantLa violence impacte une proportion importante de la	Messages conveyed <i>Sharing her story will help other women:</i> <ul style="list-style-type: none">Silence will make things worseSpeaking out will prevent recurrence, put an end to the phenomenonBreaking the silence will encourage other victims to speak."We explain the importance of the subject."Remove the veil of secrecy around violence so that society is aware of its scaleWhat happened to her is interesting	17	الخطاب المستعملة في المقابلات مشاركة قصتها سيساعد نساء آخريات: <ul style="list-style-type: none">الصمت سيأزم الأمور.الحديث سيساعد على عدم تكرار العنف وعلى "إيقاف الظاهرة".كسر الصمت سيشجع ضحايا آخريات على الحديث."إبراز أهمية الموضوع"كشف الغطاء عن العنف مع تعريف المجتمع بهأن ما يقع لها ذو أهمية.أن العنف بهم فنات مهمة من الساكنة وأنها "ليست الأولى".

population, elle n'est pas la première	<ul style="list-style-type: none"> Violence impacts a significant proposition of the population, she is not the first <p><i>Sharing her story will help her:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> is in her interest will help her find solutions will unburden her will help her pull herself together and retake control of her life silence is a crime she commits against herself 		مشاركة قصتها سيساعدها:
Partager son histoire l'aidera :			<ul style="list-style-type: none"> لأن الأمر في مصلحتها. على إيجاد الحلول. التخفيف عليها. على الشفاء و استعادة السيطرة على حياتها. "الصمت جريمة في حق ذاتها"
Montrer les intentions du journaliste	<p>Convey the journalists' intentions</p> <ul style="list-style-type: none"> Reassure her Good listening Win her trust "Psychological motivation" 	6	إظهار نوايا الصحفي/ية
• La rassurer			<ul style="list-style-type: none"> طمأنتها. حسن الاستماع. كسب ثقتها. "التحفيز النفسي"
• Bonne écoute			
• La mettre en confiance			
• "Motivation psychologique"			
Je ne sais pas	Don't know	2	لا أعلم

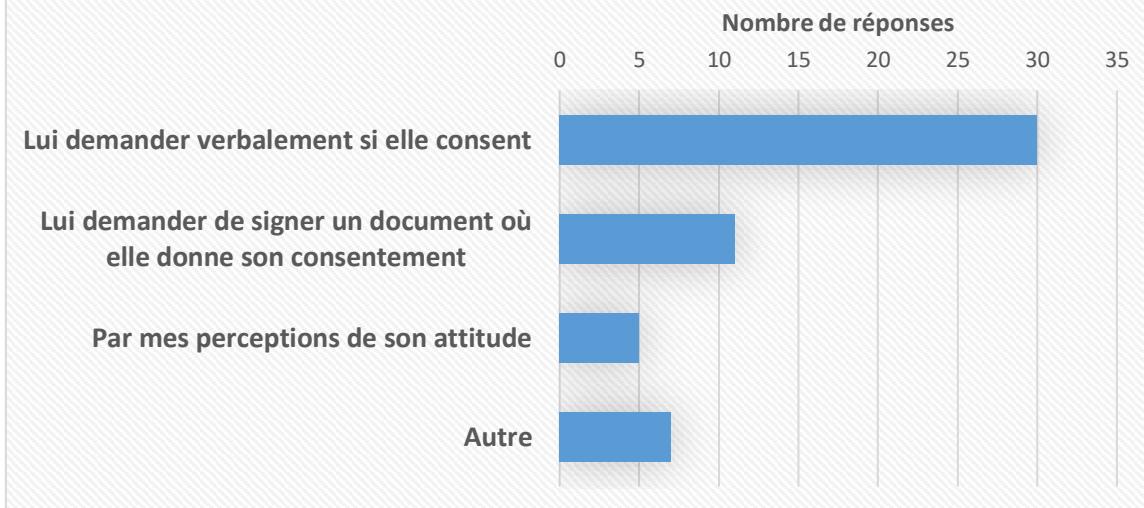
Q27 : Comment vous assurez-vous que la femme donne son consentement à participer au reportage sur la VBG ?

How do you ensure the woman is giving her consent to participate in the reporting?

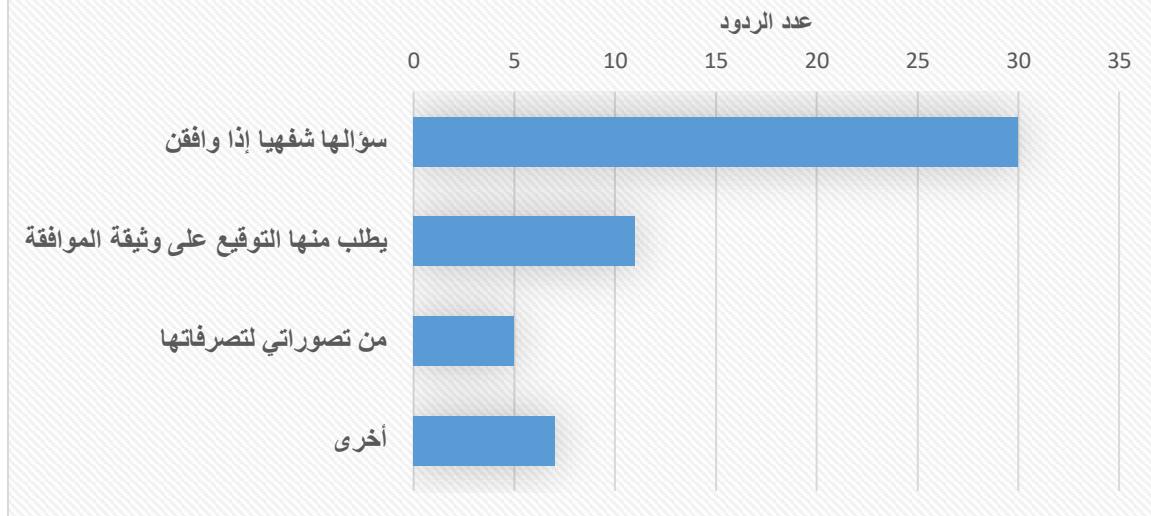
س.: 27 كيف تتأكد من أن المرأة تعطي موافقتها على المشاركة في التحقيق/المقال حول العنف القائم على النوع الاجتماعي؟

Français	English	Total	إجمالي الردود	العربية
Par mes perceptions de son attitude	By my perceptions of her attitude	5	5	من تصوراتي لترفاتها
Lui demander verbalement si elle consent	Asking her verbally if she consents	30	30	سؤالها شفهياً إذا وافقت
Lui demander de signer un document où elle donne son consentement	Asking her to sign a document granting consent	11	11	يطلب منها التوقيع على وثيقة الموافقة
Autre <ul style="list-style-type: none">• Enregistrer-la en donnant son consentement• Les associations nous aident à trouver des femmes pour témoigner• Demander au début si elle consent; ne pas obliger une victime à être citée sur des sujets sensibles• Demander plusieurs fois le consentement concernant des informations spécifiques• Demander directement	Other <ul style="list-style-type: none">• Record her granting consent• Associations identify women willing to comment• Ask at the beginning if she consents; do not obligate a victim to be quoted on sensitive subjects• Ask her consent several times regarding specific information• Ask directly	7	7	أخرى <ul style="list-style-type: none">• سجل لها موافقتها• تتصحّن الجمعيات للغوص على نساء لتقييم شهادتهن• أسلأ في البداية إذا كانت توافق؛ لا تلزم الضحية بأن تذكر في موضوعات حساسة عدة• اطلب الموافقة عدة مرات بخصوص معلومات محددة• أسلأ مباشرةً

Méthodes utilisées pour assurer que la femme consent à participer au reportage



الأساليب المستخدمة لضمان موافقة المرأة على المشاركة في القصة



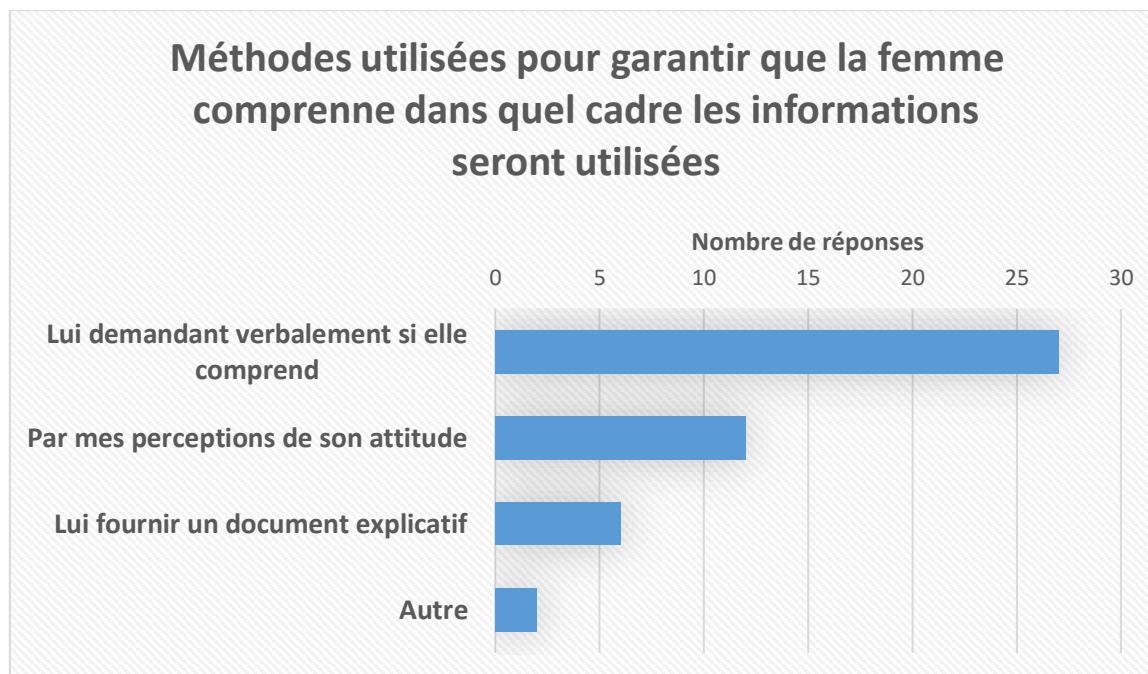
Q28 : Comment vous assurez-vous que la femme comprend dans quel cadre les informations seront utilisées ?

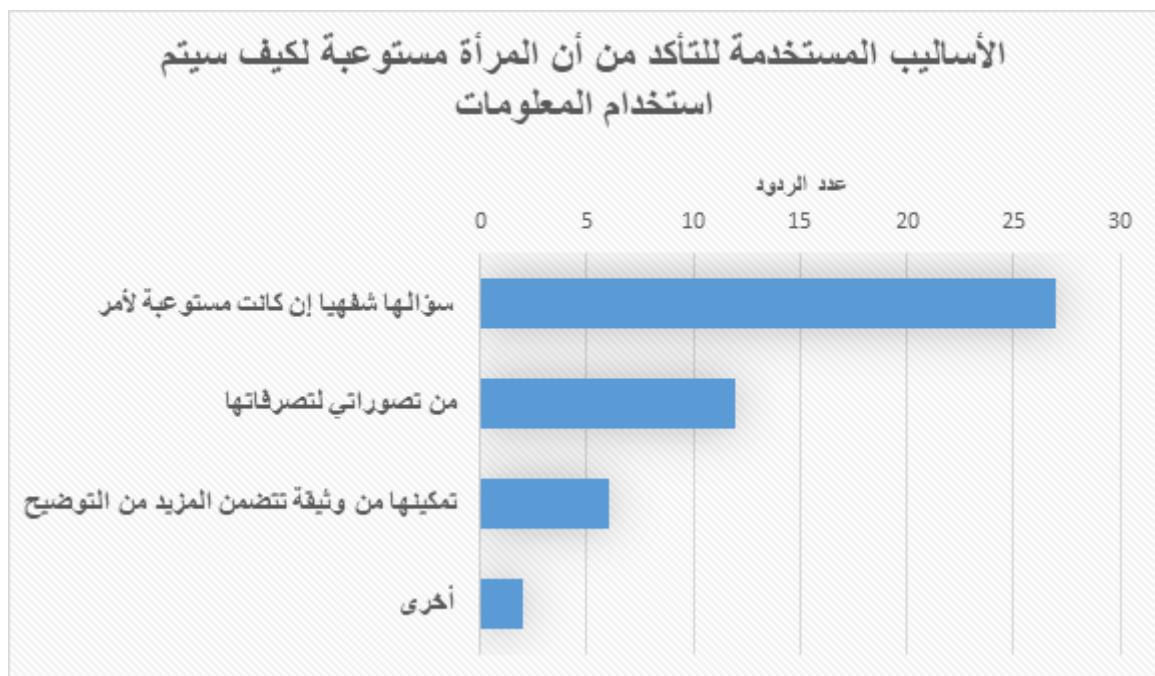
س. 28: كيف تتأكد من أن المرأة تفهم كيف س يتم استخدام المعلومات؟

How do you ensure the woman understands how the information will be used?

Français	English	Total	إجمالي الردود	العربية
Par mes perceptions de son attitude	By my perceptions of her attitude	12		من تصوراتي لتصراتها
Lui demandant verbalement si elle comprend	Asking her verbally if she understands	27		سؤالها شفهياً إن كانت مسؤولة للأمر
Lui fournir un document explicatif	Providing her with a document	6		تمكينها من وثيقة تتضمن المزيد من التوضيح
Autre	Other	2		أخرى
• Je demande directement	• Ask directly			• السؤال المباشر
• Je dis: "Je suis journaliste, je travaille pour cette revue, et ce qui suit est l'objectif de cette recherche."	• I say: "I am a journalist, I work for this journal, this is the objective of this research."			• أقول: أنا صحفى، أعمل في هذه المجلة، وهذا هو الهدف من هذا البحث

Méthodes utilisées pour garantir que la femme comprend dans quel cadre les informations seront utilisées





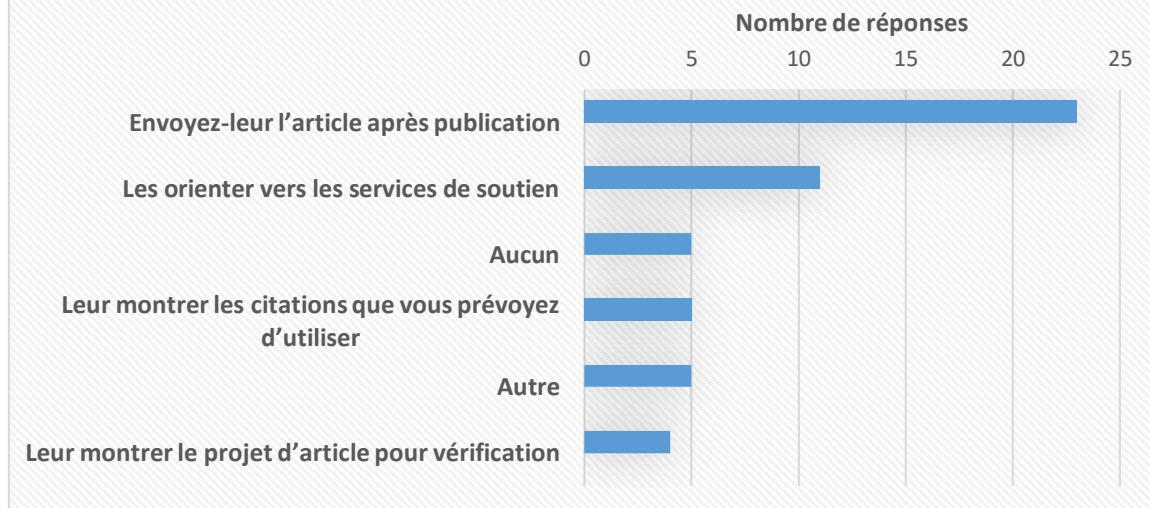
Q29 : Après l'entretien, quel contact avez-vous habituellement avec la femme qui aurait été victime de violence ?

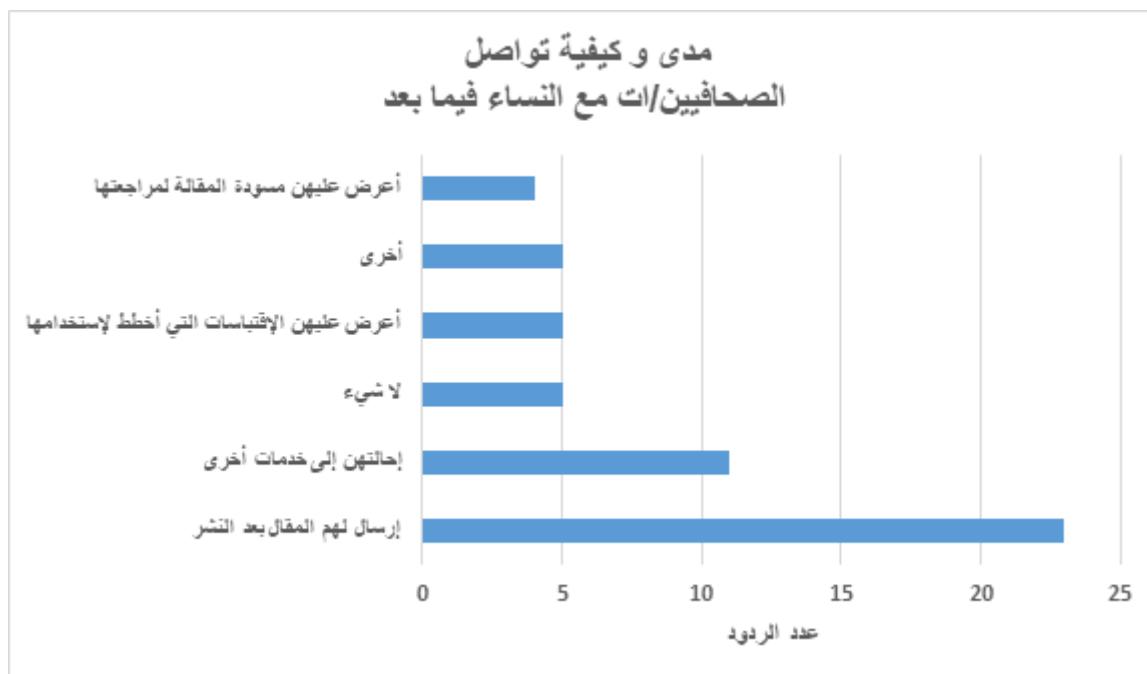
مس.: 29 بعد المقابلة، أي نوع من التواصل يبقى بينك وبين المرأة التي ورد أنها تعرضت للعنف؟

After the interview, what contact do you usually have with the woman reported to have been subjected to violence?

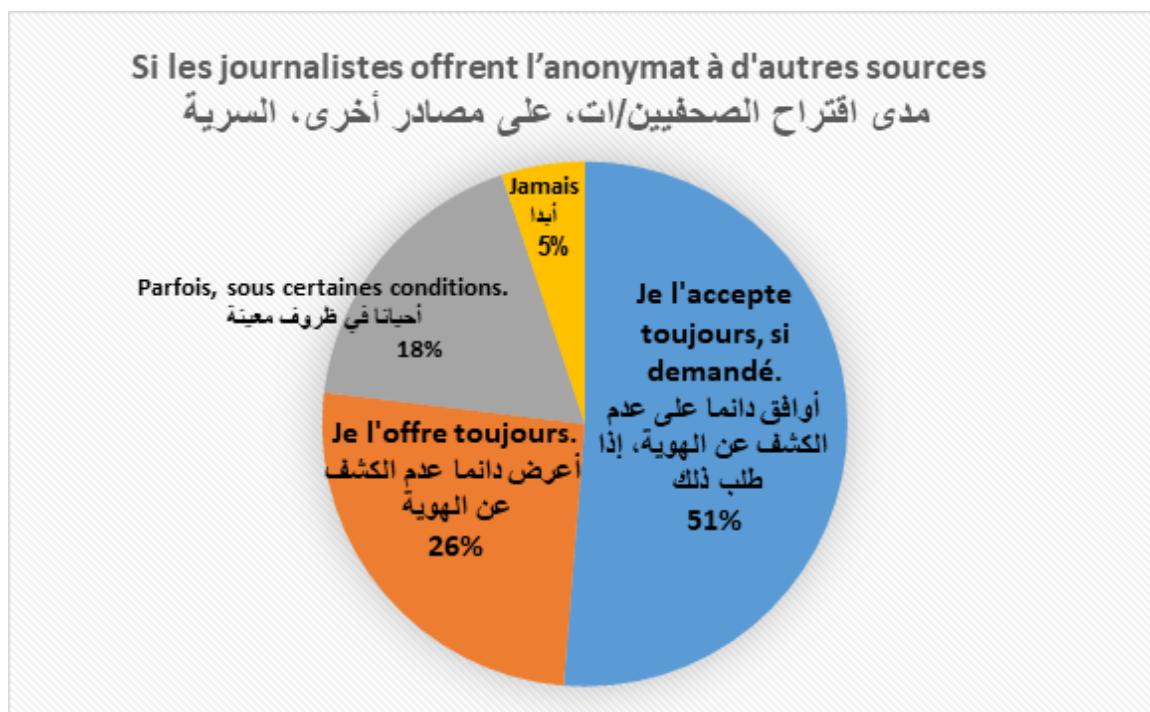
Français	English	Total	إجمالي الردود	العربية
Aucun	None	5		لا شيء
Leur montrer le projet d'article pour vérification	Showing them the draft article for their review	4		أعرض عليها مسودة المقالة لراجعتها
Leur montrer les citations que vous prévoyez d'utiliser	Showing them the quotations that you plan to use	5		أعرض عليهن الاقتباسات التي أخطط لاستخدامها
Les orienter vers les services de soutien	Referring them to support services	11		إحالتهن إلى خدمات أخرى
Envoyer-leur l'article après publication	Sending them the article after publication	23		إرسال لهن المقال بعد النشر
Autre <ul style="list-style-type: none"> • Nous travaillons via des associations, donc la victime est déjà en contact avec une association. • Lire dire que l'article sort et demandez-lui de faire ses commentaires • Renvoyer-la à une association uniquement si elle demande: Un journaliste n'est pas un travailleur social • Les faire intervenir à l'antenne si besoin 	Other <ul style="list-style-type: none"> • We work via NGOs, so the victim is already in touch with an NGO. • Tell her the article is coming out and ask her for comments. • Refer to an association only if they ask: A journalist is not a social worker • Invite them to be on air if appropriate 	5		آخر <ul style="list-style-type: none"> • نحن نعمل من خلال جمعيات وبالذاتي فإن الضحية على اتصال مسبق بالجمعية. • أخبرها أن المقال سيخرج واطلب منها تعليقاتها • قم بإحالتها إلى جمعية فقط إذا سالت: الصحفي ليس عاملًا اجتماعيًّا • إستقبالهن على الهواء إذا لزم الأمر

Contact habituel des journalistes avec les femmes victimes après l'entretien





Q30 : Accordez-vous l'anonymat d'autres sources lorsque vous réalisez des reportages sur des cas de VBG ? Do you ever offer anonymity to other sources when reporting on GBV?			س 30 .. هل تعرض عدم الإفصاح عن هوية مصادر أخرى لعلموناتك عند الإبلاغ عن العنف القائم على النوع الاجتماعي؟	
Français	English	Total	إجمالي الردود	العربية
Je l'offre toujours.	I always offer it.	10		أعرض دائمًا عدم الكشف عن الهوية
Je l'accepte toujours, si demandé.	I always grant it if requested.	20		أافق دائمًا على عدم الكشف عن الهوية، إذا طلب ذلك
Jamais	Never	2		أبداً
Parfois, sous certaines conditions. <ul style="list-style-type: none"> • L'anonymat peut être accordé aux témoins • Oui, s'il leur serait nuisible d'être identifié. • Oui, si révéler la source constitue un risque et si l'anonymat ne décrédibilise pas le témoignage • Si le sujet présente un risque, j'obtiens la permission d'accorder l'anonymat. • Pourrait accorder l'anonymat aux militants si demandé; pourrait obscurcir la voix des acteurs de la société civile. • Pourrait accorder l'anonymat aux fonctionnaires inférieurs qui rencontreraient des difficultés s'ils étaient nommés; pas pour les hauts fonctionnaires. 	Sometimes, under certain conditions. <ul style="list-style-type: none"> • Anonymity may be granted to witnesses. • Yes, if it would be harmful to them to be identified. • Yes, if the source would face a risk and if anonymity does not discredit the testimony • If the topic would pose a risk, then I obtain permission to grant anonymity. • Might grant anonymity to activists if requested; might obscure the voice of civil society actors. • Might grant anonymity for lower officials who would face difficulties if named; not for high officials. 	7		في بعض الأحيان في ظل ظروف معينة <ul style="list-style-type: none"> • يمكن منح الشهود عدم الكشف عن هويتهم • نعم، إذا كان من الصار تحديد هويتهم. • نعم ، إذا كان الكشف عن المصدر يشكل خطرًا و إذا كان عدم الكشف عن الهوية لا يفقد الشهادة مصداقيتها. • إذا كان الموضوع يمثل خطراً فأنا أحصل على إذن لمنح عدم الكشف عن الهوية. • يمكنني عدم الكشف عن هوية النشطاء عند الطلب؛ يمكن حجب أصوات الجهات الفاعلة في المجتمع المدني. • يمكنني عدم الكشف عن هوية المسؤولين الأدنى الذين سيواجهون صعوبات إذا تمت الإشارة إليهم؛ ليس للكبار المسؤولين.



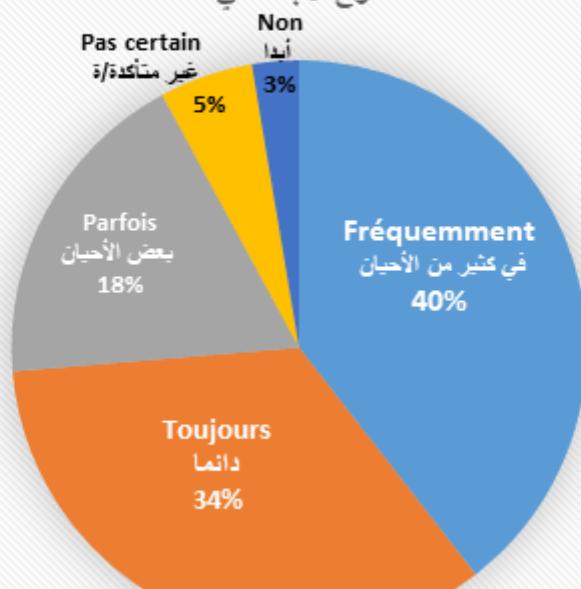
Q33 : A quelle fréquence consultez-vous les associations de défense des droits des femmes ou d'autres experts pendant la couverture des cas de violence basée sur le genre (VBG) ?

How often do you consult with women's rights associations or other experts while covering GBV?

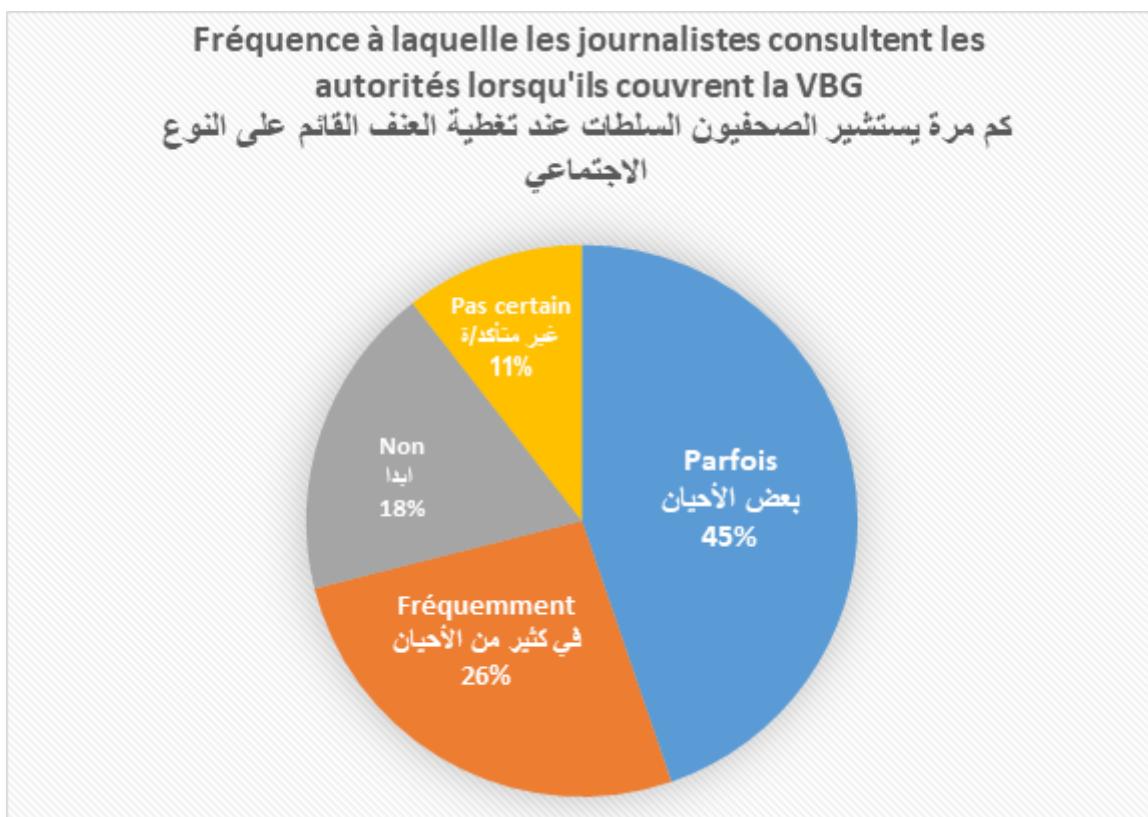
س.: كم من مرة قمت بالتشاور مع جمعيات حقوق النساء أو خبراء آخرين أثناء تغطية العنف القائم على النوع الاجتماعي؟

Français	English	Total des réponses	إجمالي الردود	العربية
Toujours	Always	13	13	دائما
Fréquemment	Frequently	15	15	في كثير من الأحيان
Parfois	Sometimes	7	7	بعض الأحيان
Non	No	1	1	لا
Pas certain	Not sure	2	2	غير متأكدة/ة

Fréquence à laquelle les journalistes consultent les associations de défense des droits des femmes / experts lorsqu'ils couvrent la VBG
 كم مرة يستشير الصحفيون جمعيات / خبراء حقوق النساء عند تغطية العنف القائم على النوع الاجتماعي



Q34 : A quelle fréquence consultez-vous les autorités (police/gendarmerie, procureur, tribunaux) lorsque vous couvrez des cas de violence (VBG) ?					س 34: كم من مرة قمت بالتشاور مع السلطات (الشرطة/الدرك-النهاية العامة، المحاكم...) أثناء تغطية العنف القائم على النوع الاجتماعي؟
How often do you consult with authorities (law enforcement, prosecutor, justice system) while covering GBV?					
Français	English	Total des réponses	إجمالي الردود		العربية
Toujours	Always	0			دائماً
Fréquemment	Frequently	10			في كثير من الأحيان
Parfois	Sometimes	17			بعض الأحيان
Non	No	7			لا
Pas certain	Not sure	4			غير متأكد/ة



Q36 : Comment obtenez-vous des informations sur les lois relatives à la violence contre les femmes pour vos articles ?

س.: 36 كيف تحصل على معلومات
 حول القوانين المتعلقة بالعنف ضد
 النساء من أجل مقالاتك؟

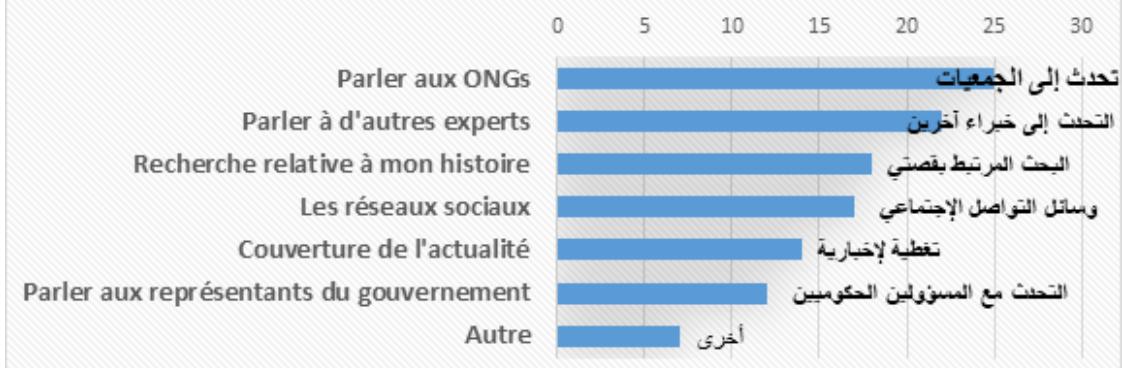
How do you get information about the laws related to violence against women for your articles?

Français	English	Total	إجمالي الردود	العربية
Couverture de l'actualité	News coverage	14		التغطية الإخبارية
Recherche relative à mon histoire	Research for my story	18		بحث مرتبط بقصتي
Parler aux ONGs	Talking to NGOs	25		التحدث مع المنظمات الغير حكومية
Parler aux représentants du gouvernement	Talking to government officials	12		التحدث مع المسؤولين الحكوميين
Parler à d'autres experts	Talking to other experts	22		التحدث إلى خبراء آخرين
Les réseaux sociaux	Social media	17		عبر وسائل التواصل الاجتماعي
Autre • Textes juridiques; rencontres avec les principaux concernés • Recherche sur le texte des lois sur les sites officiels du gouvernement. • Site Web du Parlement. Bulletin officiel. • Rechercher sur les plates-formes • Recherches personnelles par mes lectures. • Plusieurs sources • Conseils d'un ami avocat	Other • Legal texts; meeting with the stakeholders • Research on the text of the laws on official government sites. • Web site of Parliament. Official bulletin. • Search across platforms • Personal research through my reading. • Multiple sources • Advice from a friend who is a lawyer	7		آخرى • النصوص القانونية والاجتماع مع المعنيين الأساسية • البحث في نص القوانين في الواقع الحكومية الرسمية • موقع البرلمان والنشرة الرسمية • البحث عبر المنصات • البحث الشخصي من خلال قراءاتي • مصادر متعددة • نصيحة من صديق محامي

Méthodes des journalistes pour obtenir des informations sur les lois sur la VBG

طرق الصحفيين في الحصول على معلومات حول قوانين العنف القائم على النوع الاجتماعي

Nombre de réponses
 عدد الردود



الإعلام قطاع أداء : 7 القسم

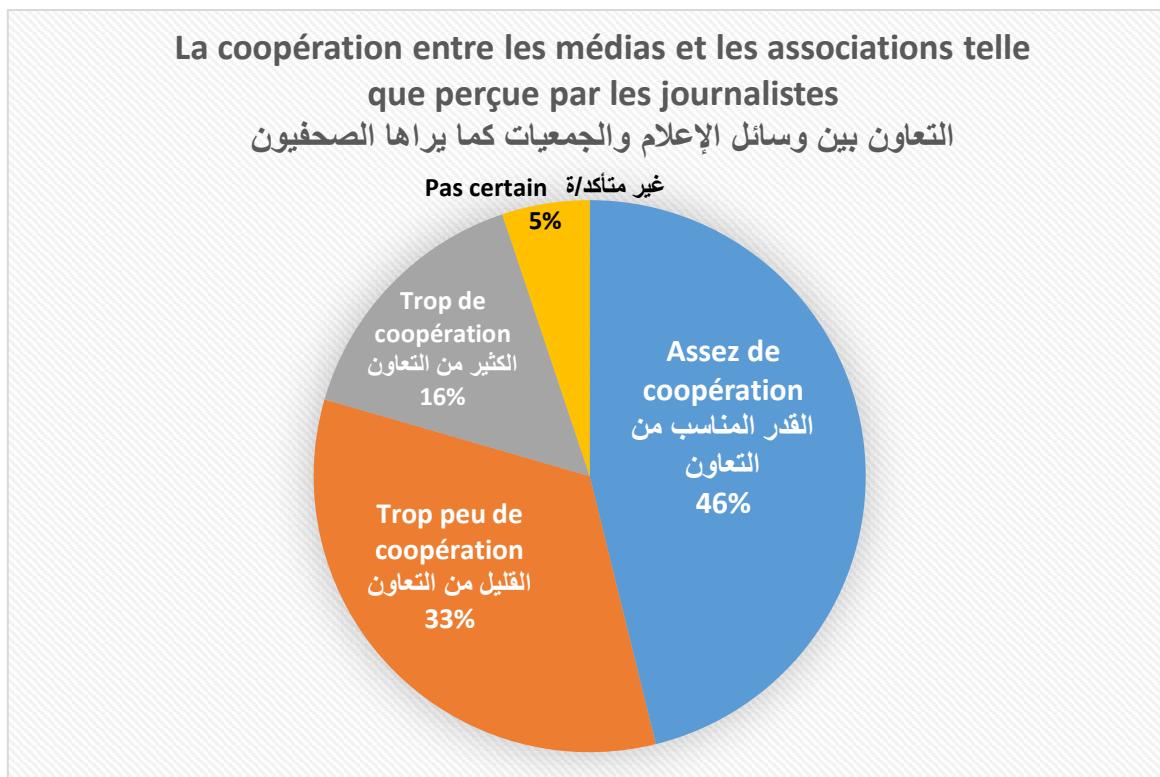
Performance of the media sector

Q45 : Quelle est, selon vous, le degré de coopération entre les organisations de défense des droits des femmes et les médias dans la couverture de la VBG ?

How much cooperation do you think there is between women's rights organizations and the media when covering GBV?

س.: ما هو حجم التعاون في رأيك بين منظمات الدفاع عن حقوق النساء ووسائل الإعلام عند تغطية العنف القائم على النوع الاجتماعي؟

Français	English	Total des réponses	إجمالي الردود	العربية
Pas de coopération	No cooperation	0		لا يوجد تعاون
Trop peu de coopération	Too little cooperation	13		القليل من التعاون
Assez de coopération	The right amount	18		القدر المناسب من التعاون
Trop de coopération	Too much cooperation	6		الكثير من التعاون
Pas certain	Not sure	2		غير متأكدة



Y a-t-il d'autres commentaires que vous aimeriez que nous sachions sur les reportages sur la VBG ?		هل هناك أي ملاحظات أخرى تود أن نعرفها حول التحقيق عن العنف القائم على النوع الاجتماعي؟
Français	English	العربية
Difficulté à obtenir le consentement des femmes victimes de violence femmes afin de pouvoir étudier leur cas, et par conséquent le travail journalistique ne peut pas être achevé sous la forme requise	Difficulty obtaining the consent of women subjected to violence women in order to be able to study their case, and therefore the journalistic work cannot be completed in the required form.	صعوبة الحصول على موافقة بعض النساء الممارس عليهم العنف حتى نتمكن من دراسة حالتهن وبالتالي لا يمكن اتمام العمل الصحفي بشكله المطلوب
Vous devez prendre en considération la culture et la perception. La question du genre est subtile pour les journalistes. Ils ne parviennent pas à échapper à leur culture.	You must take into consideration culture and perception. The question of gender is subtle for journalists. They don't succeed in escaping their culture.	يجب أن تأخذ في الاعتبار الثقافة والإدراك. إن مسألة النوع الاجتماعي هي مسألة خفية بالنسبة للصحفيين. إنهم لا ينجحون في الهروب من ثقافتهم.
Un soutien est nécessaire pour encourager des rapports et une collaboration plus approfondis sur ce sujet. Organiser un tel projet de reporting prend du temps, par ex. organiser les parties prenantes; et des fonds, par exemple pour les voyages. Les médias n'en ont pas toujours assez.	There is a need for support to encourage in-depth reporting and collaboration on this subject. To arrange such a reporting project takes time, e.g., to organize stakeholders; and funds e.g. for travel. Media outlets don't always have enough.	هناك حاجة إلى الدعم لتشجيع التقارير الأعمق والتعاون حول هذا الموضوع. يستغرق ترتيب مشروع إعداد التقارير هذا وقتاً، على سبيل المثال لتنظيم أصحاب المصلحة؛ والأموال على سبيل المثال للسفر. المنافذ الإعلامية لا تملك دائمًا ما يكفي.
Je pense que les femmes elles-mêmes y contribuent, par le silence et le non-reportage, et parfois par ignorance ... Certaines femmes pensent que cette violence est un droit de l'homme.	I think that women themselves contribute to it, by silence and non-reporting, and sometimes out of ignorance ... Some women think that this violence is a man's right.	اعتقد أن النساء أنفسهن يساهمن في تكريسه، بالصمت وعدم التبليغ، وأحياناً عن جهل ... تظن بعض النساء أن ذلك العنف من حق الرجل.
Nous voulons plus avec la coopération entre la presse et le tribunal de la famille	We want more with the cooperation between the press and the family court.	نريد المزيد مع التعاون بين الصحافة ومحكمة الأسرة
Mon intérêt est (1) la coordination entre les médias et les OSC, comment nous pouvons coordonner et travailler pour le même combat; et (2) en sensibilisant les journalistes aux accords internationaux sur les droits de l'homme: ils découvriront que l'éthique des médias est liée aux théories internationales des droits de l'homme, et que lorsqu'ils respectent l'un, il soutient l'autre.	My interest is in: 1. Coordination between the media and the CSOs, how we can coordinate and work for the same fight. 2. Raising journalists' awareness of international human rights agreements: They will find that media ethics is connected to international human rights theories, and that when they respect one, it supports the other.	اهتمامى بالتنسيق بين وسائل الإعلام ومنظمات المجتمع المدنى، كيف يمكننا التنسيق والعمل من أجل نفس المعركة؛ وفي زيادةوعى الصحفيين بالاتفاقيات الدولية لحقوق الإنسان: سيجدون أن أخلاقيات الإعلام مرتبطة بنظريات حقوق الإنسان الدولية، وأنهم عندما يحترمون إحداها، فإنها تدعم الأخرى.
Recommander un échange entre journalistes, associations et avocats - - un échange de vues ou séminaire.	Recommend an exchange between journalists, CSOs and lawyers -- an exchange of views or seminar.	التصويبة بإجراء تبادل بين الصحفيين ومنظمات المجتمع المدنى والمحامين - تبادل للأراء أو ندوة.

Networks of Change

<https://networksofchange.net>

Mobilising (امرأة) MRA
FOR RIGHTS ASSOCIATES

<https://mrawomen.ma>